



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 5 november 2020

Uw brief van: 09/09/2020
Uw kenmerk: W/Dir/0082/2020
Ons kenmerk: 52.249/II/PD
AN/EP

Betreft: klacht met betrekking tot een uitsluitend in het Duits gestelde publicatie in de krant “*Wochenspiegel*” van 8 juli 2020

In zitting van 30 oktober 2020 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend door een Franstalige inwoner van de gemeente Voeren tegen de vereniging “*Öffentlicher Wohnungsbau Ostbelgien*” (“*ÖWOB*”), met betrekking tot een uitsluitend in het Duits gestelde publicatie over de aanwervingsprocedure van een technisch medewerker in de krant “*Wochenspiegel*” van 8 juli 2020.

In uw brief van 9 september 2020 hebt u het volgende meegedeeld aan de VCT: (vertaling)

“(…) wij wensen ons te verontschuldigen te hebben nagelaten om de vacature eveneens in het Frans te publiceren. We zorgen ervoor dat de vacatures in de toekomst in het Duits en het Frans worden gepubliceerd.”

*
* *

Een publicatie in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De openbare huisvestingsmaatschappij Nosbau werd op 12 maart 2020 opgesplitst:

- aan de kant van de Duitstalige gemeenten (Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren) is de naam van de huisvestingsmaatschappij “*ÖWOB*”;
- aan de kant van de Franstalige gemeenten (Aubel, Balen, Blieberg, Thimister-Clermont en Welkenraat) is de naam van de huisvestingsmaatschappij “*Nos Cités*”.

De huisvestingsmaatschappij “*ÖWOB*” is aldus een gewestelijke dienst in de zin van de SWT.

Krachtens artikel 34, § 1, derde lid SWT stelt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied

gevestigd is de berichten en de mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is.

De zetel van de vereniging “ÖWOB” is gevestigd in Eupen, een gemeente uit het Duitse taalgebied.

Krachtens artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek aldus in het Duits en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT is het mogelijk om het bericht hetzij in beide talen in een en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad te publiceren, hetzij in een van beide talen in een eentalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (cf. VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002, nr. 48.292 van 4 mei 2017, nr. 52.046 van 22 april 2020 en nr. 52.047 van 19 maart 2020).

De VCT is van oordeel dat het bericht van de vereniging “ÖWOB” dat verschenen is in de “*Wochenspiegel*”, diende te zijn gesteld in het Duits en het Frans, hetzij enkel in het Duits in de “*Wochenspiegel*”, maar ook in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.